

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>

Preparing Lentil Soup

Part 3

English translation of Libyan Arabic:

Abed: Of course, first thing we put the green [raw] tomatoes, and of course, we get rid of the parts that may, I mean, that may not be edible...like this... We put... the aa... tomatoes, the slices of tomatoes that I cut earlier... in the water... like this... Of course, we put the lentils with them... and we mustn't forget something else, without which, I mean, the dish would not cook well, I mean... and that is garlic... It is one of the most important ingredients of this dish... We cut it like this or in whatever way, I mean, it doesn't have to be cut in this way, I mean... After that, we take the...aa... the 3 cloves, of course [Pause]

Of course, after we boiled the aa... the tomatoes and the aa... the garlic and lentils, we try and get rid of the water. We take the...aa... the lentils and tomatoes... lentils and tomatoes... we take them and put them in a blender, like this. This is the blender, we put them in the blender; we put them in the blender, of course... and we turn it on. Of course, we have to realize that the aa... the mixture, I mean, must come out as one mixture... For example, we should not be able to distinguish between the tomatoes, lentils and garlic. I mean, we must see it as one color and one liquid... Then, of course, we make sure, we make sure if the, I mean, the mixture, I mean, to see if it blended well or not. We try to stir it a little bit to help the blender, I mean. We help the blender in the process of mixing, I mean... We stir it like this.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

